

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dam im jedno serce,* i wskażę jedną drogę, aby się Mnie bali po wszystkie dni dla dobra ich samych i ich synów po nich. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dam im też jedno serce i wskażę jedną drogę, by czuli bojaźń przede Mną po wszystkie dni swego życia dla dobra siebie samych i ich dzieci po nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dam im jedno serce i jedną drogę, aby bali się mnie przez wszystkie dni, dla dobra ich samych i ich dzieci po nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dam im serce jedno, i drogę jedną, aby się mnie bali po wszystkie dni, tak, aby się im dobrze działo, i synom ich po nich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam im serce jedno, i drogę jedną, aby się mnie bali po wszystkie dni i dobrze im było i synom ich po nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dam im jedno serce i jedną zasadę postępowania, by się Mnie zawsze bali dla dobra swego i swoich potomków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dam im jedno serce, i wskażę jedną drogę, aby się mnie bali po wszystkie dni dla dobra ich samych i ich dzieci po nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dam im jedno serce i jedną drogę, aby okazywali Mi bojaźń przez wszystkie dni dla dobra własnego oraz swoich potomków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zjednoczę ich w myśleniu i działaniu, aby zawsze odnosili się do Mnie z bojaźnią, dla dobra swego oraz ich synów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dam im serce jedno i jedną drogę, aby kierowali się bojaźnią moją przez wszystkie dni dla dobra ich samych oraz ich potomków, którzy po nich będą!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам їм іншу дорогу й інше серце, щоб Мене боялися всі дні і (було) їм і їхнім дітям з ними на добро.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I dam im jedno serce, i jedną drogę, by się Mnie obawiali po wszystkie dni dla ich szczęścia oraz ich synów po nich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dam im jedno serce i jedną drogę, by się mnie zawsze bali dla dobra swego oraz swych synów po nich.

¹⁾ <x>140 30:12</x>; <x>230 86:11</x>; <x>300 31:33</x>